

## JAL2016 における応募者の日本語の能力について

日本語による議論が可能な語学力を有する者。特に日本語での日常会話ができ、日本語での電子メールでの連絡ならびにワードプロセッサおよびプレゼンテーション・ツールの操作が可能であること。

### ■日本語の能力についての注意書き：

初年度においては研修・見学および公開ワークショップでの口頭プレゼンテーションにおいても、通訳等を介さずに独力で遂行できる日本語の能力を求めたため、結果として、招へい者は全員在外日本人の JAL に限られることになりました。

3年目の 2016 年度においては、通訳を介さずに研修・見学等に参加できる程度に日本語に習熟している者であることは変わりませんが、公開ワークショップ等での口頭プレゼンテーションにおいては語学的補助を必要とする者であっても招へい対象者といたします。

初年度と同様に IFLA-ALS、NCC、EAJRS を介して広報・募集を行うとともに、初年度より一層の広範囲かつ多国籍からの応募者を得られるよう、特に外国籍の招へい者の語学的・文化的障害を軽減するために、下記の 2 点を工夫して努めます。

1. 2015 年の JAL 招へい者からお一人、日英バイリンガルである方をプログラムコーディネータとして参加して、研修中の招へい者の語学的・文化的サポートに当たります。
2. 外国籍招へい者の語学的障壁を軽減するために公開ワークショップでの英語でのプレゼンテーションも可として、必要に応じ通訳の援助を用意いたします。

## On JAL2016 applicants' language ability of Japanese:

A person who is able to take part in discussions and everyday conversations in Japanese language, to understand lectures in Japanese, to send and receive e-mails in Japanese, and to use word processors and presentation tools in Japanese

### NOTES on Japanese in JAL2016:

In the first year, because the project required Japanese language proficiency enabling the participants to make presentations without any help from an interpreter, all the invitees were Japanese JALs living abroad.

In 2016, the third year, while the project will still require Japanese language proficiency enabling them to participate in training and study tours without help, **we will also invite those who need linguistic help during their presentation at the open workshop.**

In addition to the announcements and invitation through the IFLA-ALS, the NCC and the EAJRS, we will use the following devices to get applications from broader areas and more countries, and to mitigate linguistic and cultural barriers faced by non-Japanese invitees.

1. An invitee in 2015 who is bilingual in English and Japanese, will support invitees on linguistic and cultural difficulties during training as the program coordinator.
2. In order to mitigate linguistic barriers faced by non-Japanese invitees, presentations in English during the open workshop will be permitted, and interpretation services will be provided where necessary.